

«свѣтъ запала» касается зари вечерней, указание почему-то до сих пор остававшееся без внимания со стороны исследователей, занимавшихся Словом.

Дело в том, что слово «заря» с вокализмом в корне «а», как то имеет место в данном случае, в древне-русском и старо-славянском языках отличается в своем значении от родственного ему слова «зоря» с вокализмом в корне «о». Слово «заря», также «зара» (с вокализмом в корне «а» значит, прежде всего, 1. свет, сияние (lumen, splendor), напр.: «Аки заря огнена (ὡς εἶδος πυρός, velut species ignis)» Числ. IX, 15 по сп. XIV в. [Срзн.]; «Отъ огна зара и дымъ присно раждактъса». Изб. 1073 г. 247 [ib.]; «Зарами озари» Мин. 1097 г. 86 [ib.]; «Сияникъ, заре лица моѣго» Иак. Бор. и Гл. 62 [ib.]; «Узрѣста свѣтлу зарю, оконцемъ отъ пещеры исходящу» Кир. Тур. Посл. Вас. 118 [ib.]; «Яко же оубо и кде (и где) далече силнѣѣ пожаромъ горащѣи травамъ или тростию горащю далече сущимъ имъ. дѣню пламеннѣхъ (пламени и²) не възможно вѣти пришедши же нощи толи зара ихъ ѡвѣ бывають пре^а очима нашими» [Колом. Пал., стлб. 73];¹ «хѣ же — зара слáвы есть ѡца» (ἀπαύασμα) Евр. 1.3 — в переводе соч. Мефодия Патарского (весьма древнем) по рукоп. XVI в. [Оп. Син. II, 2, стр. 27];² примеры на зара: «Зароу, съвыше ми свѣтъ дающе» Мин. 1097 г. [Срез.]; «Испущающоу ѡко свѣтлоу зарю» Жит. Феод. Ст. л. 50 [ib.]; 2. в своих вторичных значениях «заря» может обозначать также и зарю утреннюю и вечернюю, напр.: «Зѣло оутрѣ рано къ ѡвляющися зари» (ἀύγη) Ефр. Крм. 222 [ib.]; «Июдеиство оттолѣ погыбе и законъ по семь, ѡко вечерняя заря, погасе» Илар. Зак. Благ. [ib.].

Основное значение слова «заря», т. е. свет, сияние сохраняется в таких словах, как напр.: «зарезрачнныи» — напр.: «Яко же зрыцаломъ лочами ти (Гѣ) озаримъ, и всѣмъ слы възгѣбениа зарезрачна прѣсловыи» Мин. Пут. XI в. 4 [ib.]; «зарити, зарю» — осветить, напр.: «Яко свѣтъ зарить» Мин. служ. на Сентябрь XII в. [Оп. Син. III, 2, стр. 81]; «Ино же отъ водъ и отъ стькла заряще и пречисто исходимо бываеть» (δακρυεστάτων) Георг. Амарт. 194 [Срзн.]; «зарьныи» — светлый (splendidus), напр.: «Зарьнымъ свѣтѣ(ни)мъ своѣго бжѣства всѣмъ прострѣтъ»

¹ «Палея толковая по списку сдѣланному въ г. Коломнѣ въ 1406 г. Трудъ учениковъ Н. С. Тихонравова. М., вв. I—II, 1892—1896; варианты по изд. Общ. Л. Д. II. № XCIII «Палея толковая 1477 г. Воспроизведение Синодальной рукописи № 210». СПб., в. I, 1892.

² А. Горский и К. Невоструев. «Описание славянскихъ рукописей Моск. Синод. библиотеки». Отдель: I, II, чч. 1, 2, 3 и III, ч. 1 — М., 1855—1869 гг.; Отл. III, ч. 2 — напечат. в Чт. Общ. Ист. и Древн. Росс. за 1917 г. кн. четвертая (263-я). М., 1917; сокращенно — [Оп. Син.].